

ANGRY PEOPLE

George Floyd died last week after entering into police custody in Minneapolis. An arresting officer has been charged in Mr. Floyd's death. After Mr. Floyd's death there have been demonstrations in Anchorage, AK; Birmingham, AL; Hoover, AL; Montgomery, AL; Little Rock, AR; Phoenix,



AZ; Bakersfield, CA; Beverly Hills, CA; Fontana, CA; Fresno, CA; La Mesa, CA; Los Angeles, CA; Oakland, CA; Sacramento, CA; San Diego, CA; San Francisco, CA; San Jose, CA; Colorado Springs, CO; Denver, CO; Fort Collins, CO; Washington, DC; Wilmington, DE; Jacksonville, FL; Miami, FL; Tallahassee, FL; Tampa, FL; Windermere, FL; Atlanta, GA; Augusta, GA; Savannah, GA; Honolulu, HI; Des Moines, IA; Iowa City, IA; Boise, ID; Idaho Falls, ID; Chicago,

IL; Indianapolis, IN; Topeka, KS; Lexington, KY; Louisville, KY; Baton Rouge, LA; Lafayette, LA; Lake Charles, LA; New Orleans, LA; Springfield, MA; Baltimore, MD; Portland, ME; Bay City, MI; Detroit, MI; Grand Rapids, MI; Lansing, MI; Bemidji, MN; Duluth, MN; Minneapolis, MN; St. Paul, MN; Ferguson, MO; Kansas, MO; St. Louis, MO; Jackson, MS; Petal, MS; Billings, MT; Bozeman, MT; Great Falls, MT; Helena, MT; Missoula, MT; Charlotte, NC; Raleigh, NC; Bismarck, ND; Fargo, ND; Lincoln, NE; Omaha, NE; Manchester, NH; Jersey City, NJ; Newark, NJ; Trenton, NJ; Willingboro, NJ; Albuquerque, NM; Santa Fe, NM; Las Vegas, NV; Reno, NV; Albany, NY; Buffalo, NY; New York City, NY; Rochester, NY; Cincinnati, OH; Cleveland, OH; Columbus, OH; Dayton, OH; Toledo, OH; Oklahoma, OK; Tulsa, OK; Eugene, OR; Portland, OR; Salem, OR; Philadelphia, PA; Pittsburgh, PA; Charleston, SC; Columbia, SC; Sioux Falls, SD; Memphis, TN; Nashville, TN; Austin, TX; Corpus Christi, TX; Dallas, TX; Fort Worth, TX; Houston, TX; Laredo, TX; Lubbock, TX; San Antonio, TX; Salt Lake City, UT; St. George, UT; Charlottesville, VA; Hampton, VA; Norfolk, VA; Richmond, VA; Burlington, VT; Montpelier, VT; Seattle, WA; Tacoma, WA; Green Bay, WI; Madison, WI; Milwaukee, WI; Fairmont, WV; Huntington, WV; and Cheyenne, WY. This list doesn't include overseas demonstrations. Some of these demonstrations were violent. National guard troops have been deployed in one way or another in California, Colorado, District of Columbia, Florida, Georgia, Illinois, Kentucky, Massachusetts, Michigan, Minnesota, Missouri, Nebraska, Nevada, North Dakota, Ohio, Pennsylvania, South Dakota, Tennessee, Texas, Utah, Washington, and Wisconsin.

There is anger about what happened to Mr. Floyd, there is anger about the riots and violence in some of the demonstrations, there is anger about the anger of other people, and there is anger about the response (or lack of response) of those involved (or not involved) in the events since Mr. Floyd's death. It certainly is the case that some anger is justified regarding all that has happened since last week and it certainly is the case the some anger regarding these same events is not justified.



The Church offers ways to sort out justified and unjustified anger. According to the Catechism of the Catholic Church (CCC): “Anger is a desire for revenge. ‘To desire vengeance in order to do evil to someone who should be punished is illicit,’ but it is praiseworthy to impose restitution ‘to correct vices and maintain justice.’ If anger reaches the point of a deliberate desire to kill or seriously wound a neighbor, it is gravely against charity; it is a mortal sin. The Lord says, ‘Everyone who is angry with his brother shall be liable to judgment (#2302).’”



Putting someone’s life in danger because of anger is unjustified, be it police using excessive force or rioters responding violently in the name of vengeance. But there remain are other nuances to clarify.

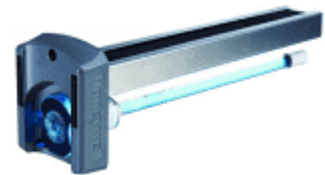
Zeal includes fiery or intense actions motivated by love, particularly the love of God *and* the love of neighbor (see <https://www.newadvent.org/cathen/15753a.htm>). A lack of zeal is itself a problem: “I know your works; I know that you are neither cold nor hot. I wish you were either cold or hot. So, because you are lukewarm, neither hot nor cold, I will spit you out of my mouth (Revelation 3:15-16).” True zeal is not a show nor is it undertaken to undermine others. It comes from love which makes its own set of demands.

Sometimes anger is used to promote identity in a group. Here the group is angry about the same things, but because anger is used primarily to affirm membership in a group it is checked by another Scriptural injunction. James 1:19-20 says that “everyone should be quick to hear, slow to speak, slow to wrath, for the wrath of man does not accomplish the righteousness of God.” Sometimes these displays of anger involve assuming that members of the opposing group are all bad so anger against them is justified. However, this is a sin against charity. Usually there are ways other than anger to indicate membership in a group. This passage from James also warns against using anger as a tool to achieve one’s own personal goals. Here these goals are for the benefit of the one using anger to overwhelm the legitimate concerns of others. When someone is angry enough, others tend to back away. This form of manipulation is also a sin against charity.

Lately society has been prone to frustration and the restrictions of Covid-19 do not help matters at all. But as the old saying goes, just because one thinks or feels something does not mean it is wise to do it.

HEALTH NEWS

The church now has ultra violet light (UVC) air purifiers in the heating and air conditioning system. These air purifiers inhibit micro-organism growths of mold on parts of the air handling system. Ultra violet light can also reduce viruses and bacteria in the air. Our particular system also limits the number of gases emitted from cleaning supplies, paint, and aerosols. The air purifier we installed is a Honeywell UV2400U5000 model and this model is a California certified air cleaning device meaning that it is electrically safe and produces an ozone level less than 0.050 parts per million. The Food and Drug Administration requires output of indoor medical devices to be no more than 0.050 parts per million.



UVC systems aren't a guarantee against Covid-19, but right now few things are. We are trying to keep the air cleaner than normal.

STARTING NEXT MONDAY: THOSE WHO HAVE ATTENDED WEEKEND MASSES, PLEASE CALL TO ATTEND MORE WEEKEND MASSES

The faithful still have to keep six feet apart from other persons or families when going to church, so Masses are still less than half-capacity. To avoid "overloads" we need to spread parishioners around to the various weekend Masses. It is also a good idea to include as many parishioners as possible in the weekend Masses, so those who have not attended weekend Mass and would like to do so are invited to place their names, phone numbers, and the number of people who wish to attend in the registration boxes in the west entrance to the church or the office. Those who have already registered do not need to do so again. Parishioners who have already attended Mass on the weekends are invited to phone or e-mail (fatherdave@sgcatholics.com) Fr. Dave in the office so as to fill out the rest of the spaces in the weekend Masses.



Weekend Masses are at the regular times: 5:00 p.m. Saturday (English); 7:00 p.m. Saturday (Spanish); 9:00 a.m. Sunday (English); 11:00 a.m. Sunday (English); 1:00 p.m. Sunday (Spanish). Please wear masks when entering and exiting the church, please follow the instructions of the ushers, and remember to take Holy Communion in the hand.

GRATITUDE AND THANKS

Many parishioners have expressed an interest in helping the parish in these times of Covid-19 and quite a few continue to come forward week after week. Those sending in their tithing through the mail, through on-line giving, and through a visit to the office have not let us down. Those who sew masks and bring them to the church, those who stream our Masses, those who stay after weekday and weekend Masses to help sanitize, those who send cards and words of encouragement to their fellow parishioners (and the office), and those who help make telephone calls for the weekend Masses have all given us a leg up. Thanks so much.

WHEN THERE ARE NO SOLUTIONS – THE ROLE OF STEPHEN MINISTERS

One of the lessons of Covid-19 is that people cannot fix everything. It is not a lesson we enjoy because quite a few of us are problem solvers and it is a defeat when we are faced with something that refuses to be resolved. For some problem solvers this kind of a defeat erodes self-confidence and paints those defeated as weak, helpless, or somehow irresponsible. The harsh but oddly

appealing idea haunts us: if just one more attempt or one more effort had been made, things would have turned out fine.

Covid-19 dropped this awkward lesson in front of more people, but Covid-19 did not introduce this lesson to the world. People with cancer, families suffering from the death of a loved one, those who lost their jobs because the economy tanked, those who are chronically alone, those who are in shock because life dealt them an unplanned and unwelcomed change, etc. all have experienced weak solutions to pressing problems. There is no doctor or therapist or spiritual counselor who can say the right word or prescribe the right regimen so as to make the problem go away. Nor is it a matter of having enough faith. Jesus himself, every faithful, cried out on the cross, “my God, my God, why have you

These are the kinds of situations end up giving comfort to their comfort-to say when these trials hit, but they want come out with some comforting words, end the awkwardness, and the one retreat. Out of sight and out mind is who is suffering in practice receives little

Stephen ministers acknowledge and that is not easy. It involves compassion and empathy. It involves awkward silences, the rage of those suffering, and feeling some of the suffering. Being a Stephen minister is not for the faint of heart. The Stephen minister does not let the unknown or the pain drive them away, but faces the unpleasant facts while accompanying the one suffering on their journey of pain. Pain isolates people and Stephen ministers work against this kind of isolation.

Covid-19 brought the unsolvable problems to the attention of more people. How we react to these problems tells something about us. Hopefully Covid-19 will also be a motive for more people serving others in all kinds of ministries, including Stephen Ministry.



abandoned me?” where those suffering can easily givers. No one knows quite what to do something to help. So they the one in trouble thanks them to offering comfort beats a hasty sometimes hard to shake. The one help. And that’s a shame.

the depth of problems people have

SCHEDULING REMINDERS

- The church continues to be open for Adoration of the Blessed Sacrament Tuesday through Friday from 9:00 a.m. to 3:00 p.m. The reason the church is not open on Mondays is because the cleaners are at work on Mondays.
- Drive through confessions continue this Saturday from 3:30 to 4:30 p.m. These are confessions where the priests are in chairs in the parking lot in front of Scanlan and people drive up in the cars to confess.
- Our liturgical streaming schedule continues with daily Masses Monday through Friday streamed live on Facebook at 8:00 a.m. (English) and 7:00 p.m. (Spanish). After live streaming these Masses remain on Facebook as do the Sunday Masses which are streamed live at 11:00 a.m. (English) and 1:00 p.m. (Spanish). These Sunday Masses are also on YouTube at 4:00 p.m. on Sunday. For our links to Facebook and YouTube, please visit our parish website, <https://saintgeorgecatholics.com>.
- Weekend Masses have resumed, albeit with less people. Saturday Masses are at 5:00 p.m. (English) and 7:00 p.m. (Spanish). Sunday Masses are at 9:00 a.m. (English), 11:00 a.m. (English), and 1:00 p.m. (Spanish).

GENTE ENOJADA

George Floyd murió la semana pasada después de estar bajo custodia policial en Minneapolis. Un oficial que lo arrestó fue acusado de la muerte del Sr. Floyd. Después de la muerte del Sr. Floyd, hubo manifestaciones en Anchorage, AK; Birmingham, AL; Hoover, AL; Montgomery, AL; Little



Rock, AR; Phoenix, AZ; Bakersfield, CA; Beverly Hills, CA; Fontana, CA; Fresno, CA; La Mesa, CA; Los Ángeles, California; Oakland, CA; Sacramento, CA; San Diego, CA; San Francisco, CA; San Jose, CA; Colorado Springs, CO; Denver, CO; Fort Collins, CO; Washington DC; Wilmington, DE; Jacksonville, FL; Miami, Florida; Tallahassee, FL; Tampa, FL; Windermere, FL; Atlanta, Georgia; Augusta, GA; Savannah, GA; Honolulu,

hola; Des Moines, IA; Iowa City, IA; Boise, ID; Idaho Falls, ID; Chicago, IL; Indianápolis, IN; Topeka, KS; Lexington, KY; Louisville, KY; Baton Rouge, LA; Lafayette, LA; Lake Charles, LA; Nueva Orleans, LA; Springfield, MA; Baltimore, MD; Portland, ME; Bay City, MI; Detroit, MI; Grand Rapids, MI; Lansing, MI; Bemidji, MN; Duluth, MN; Minneapolis, MN; St. Paul, MN; Ferguson, MO; Kansas, MO; San Luis, MO; Jackson, MS; Pétalo, MS; Billings, MT; Bozeman, MT; Great Falls, MT; Helena, MT; Missoula, MT; Charlotte, NC; Raleigh, Carolina del Norte; Bismarck, ND; Fargo, ND; Lincoln, NE; Omaha, NE; Manchester, NH; Jersey City, Nueva Jersey; Newark, NJ; Trenton, NJ; Willingboro, NJ; Albuquerque, NM; Santa Fe, NM; Las Vegas, NV; Reno, NV; Albany, Nueva York; Buffalo, Nueva York; Nueva York, NY; Rochester, Nueva York; Cincinnati, OH; Cleveland, OH; Columbus, OH; Dayton, OH; Toledo, OH; Oklahoma, ok; Tulsa, ok; Eugene, OR; Portland, OR; Salem, OR; Filadelfia, PA; Pittsburgh, PA; Charleston, SC; Columbia, SC; Sioux Falls, SD; Memphis, TN; Nashville, TN; Austin, TX; Corpus Christi, TX; Dallas, TX; Fort Worth, TX; Houston, TX; Laredo, TX; Lubbock, TX; San Antonio, TX; Salt Lake City, UT; San Jorge, UT; Charlottesville, VA; Hampton, VA; Norfolk, VA; Richmond, VA; Burlington, VT; Montpelier, VT; Seattle, WA; Tacoma, WA; Green Bay, WI; Madison, WI; Milwaukee, WI; Fairmont, WV; Huntington, WV; y Cheyenne, WY. Esta lista no incluye demostraciones supervisadas. Algunas de estas manifestaciones fueron violentas. Las tropas de la guardia nacional se han desplegado de una forma u otra en California, Colorado, Distrito de Columbia, Florida, Georgia, Illinois, Kentucky, Massachusetts, Michigan, Minnesota, Missouri, Nebraska, Nevada, Dakota del Norte, Ohio, Pensilvania, Dakota del Sur, Tennessee, Texas, Utah, Washington y Wisconsin.

Hay enojo por lo que le sucedió al Sr. Floyd, hay enojo por los disturbios y violencia en algunas de las manifestaciones, hay enojo por el enfado de otras personas y hay enojo por la respuesta (o falta de respuesta) de aquellos involucrado (o no involucrado) en los eventos desde la muerte del Sr. Floyd. Ciertamente, es cierto que cierta ira está justificada con respecto a todo lo que ha sucedido desde



la semana pasada y ciertamente es cierto que cierta ira con respecto a estos mismos eventos no está justificada.

La Iglesia ofrece formas de resolver la ira justificada e injustificada. Según el Catecismo de la Iglesia Católica (CCC): "La ira es un deseo de venganza. "Desear venganza para hacer el mal a alguien que debería ser castigado es ilícito", pero es digno de elogio imponer restitución "para corregir los vicios y mantener la justicia". Si la ira llega al punto de un deseo deliberado de matar o herir gravemente a un vecino, está gravemente en contra de la caridad; Es un pecado mortal. El Señor dice: "Todo el que esté enojado con su hermano será juzgado (CIC # 2302)".



Poner en peligro la vida de alguien debido a la ira no está justificado, así que la policía que usa fuerza excesiva no está justificada, al igual que los manifestantes y los que responden violentamente en nombre de la venganza, aun cuando la venganza está dirigida a "alguien que debe ser castigado". Pero quedan otros matices para aclarar.

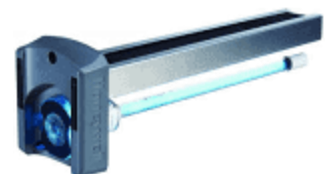
La pasión incluye acciones ardientes o intensas motivadas por el amor, particularmente el amor de Dios y el amor al prójimo (ver <https://www.newadvent.org/cathen/15753a.htm>). La falta de pasión es en sí un problema: "Conozco tus obras; Sé que no tienes frío ni calor. Desearía que fueses frío o caliente. Entonces, como eres tibio, ni caliente ni frío, te escupiré de mi boca (Apocalipsis 3: 15-16)." La verdadera pasión no es un espectáculo ni se trata de socavar a los demás. Proviene del amor que hace su propio conjunto de demandas.

A veces, la ira se usa para promover la identidad en un grupo. Aquí el grupo está enojado por las mismas cosas, pero debido a que el enojo se usa principalmente para afirmar la membresía en un grupo, es controlado por otro mandato bíblico. Santiago 1: 19-20 dice que "todos deben ser rápidos para escuchar, lentos para hablar, lentos para la ira, porque la ira del hombre no cumple la justicia de Dios". A veces, estas manifestaciones de ira implican asumir que los miembros del grupo contrario son malos, por lo que la ira contra ellos está justificada. Sin embargo, este es un pecado contra la caridad. Por lo general, hay otras formas además de la ira para indicar la pertenencia a un grupo. Este pasaje de James también advierte contra el uso de la ira como herramienta para lograr los objetivos personales. Aquí, estos objetivos son para el beneficio de quien usa la ira para abrumar las preocupaciones legítimas de los demás. Cuando alguien está lo suficientemente enojado, otros tienden a retroceder. Esta forma de manipulación también es un pecado contra la caridad.

Últimamente la sociedad ha sido propensa a la ira y las restricciones de Covid-19 no ayudan en absoluto. Pero como dice el viejo dicho, solo porque uno piense o sienta algo no significa que sea prudente hacerlo.

NOTICIAS DE SALUD

La iglesia ahora tiene purificadores de aire con luz ultravioleta (UVC) en el sistema de calefacción y aire acondicionado. Estos purificadores de aire inhiben el crecimiento de moho por microorganismos en partes del sistema de tratamiento de aire. La luz ultravioleta también puede



reducir los virus y las bacterias en el aire. Nuestro sistema también limita la cantidad de gases emitidos por productos de limpieza, pintura y aerosoles. El purificador de aire que instalamos es un modelo Honeywell UV2400U5000 y este modelo es un dispositivo de limpieza de aire certificado por California, lo que significa que es eléctricamente seguro y produce un nivel de ozono inferior a 0,050 partes por millón. La Administración de Alimentos y Medicamentos requiere que la producción de dispositivos médicos en interiores no supere las 0.050 partes por millón.

Los sistemas UVC no son una garantía contra Covid-19, pero en este momento pocas cosas lo son. Estamos tratando de mantener el aire más limpio de lo normal.

A PARTIR DEL PRÓXIMO LUNES: AQUELLOS QUE HAN ASISTIDO A LAS MISAS DE FIN DE SEMANA, POR FAVOR LLAME PARA ASISTIR A MÁS MISAS DE FIN DE SEMANA

Los fieles todavía tienen que mantener seis pies de distancia de otras personas o familias cuando van a la iglesia. Por esta razón, las misas de fin de semana siguen siendo inferiores a la mitad de su capacidad. Para evitar a muchos feligreses que asisten a una misa, tenemos que invitar a feligreses a varias misas del fin de semana. También es bueno para incluir a tantos feligreses como sea posible en las misas de fin de semana, por lo que aquellos que no han asistido a la Misa de fin de semana y les gustaría hacerlo están invitados a colocar sus nombres, números de teléfono, y el número de personas que desean asistir en las cajas de registro en la entrada oeste de la iglesia o la oficina. Los que ya se han registrado no necesitan hacerlo de nuevo. Los feligreses que ya han asistido a Misa los fines de semana están invitados a llamar por teléfono o correo electrónico (fatherdave@sgcatholics.com) al P. Dave en la oficina para llenar el resto de los espacios en las misas de fin de semana.

Las Misas de fin de semana son a las horas regulares: 5:00 p.m. sábado (inglés); 7:00 pm. sábado (español); 9:00 a.m. domingo (inglés); 11:00 a.m. domingo (inglés); 13:00. Domingo (español). Por favor, use máscaras al entrar y salir de la iglesia, siga las instrucciones de los acomodadores y recuerde recibir la Sagrada Comunión en la mano.



GRATITUD Y GRACIAS

Muchos feligreses han expresado su interés en ayudar a la parroquia en estos tiempos de Covid-19 y muchos nos ayudan a la parroquia semana tras semana. Los que envían sus diezmos por correo, donaciones en línea y visitas a la oficina no nos han defraudado. Los que cosen máscaras y las llevan a la iglesia, a los que transmiten nuestras Misas, a los que se quedan después de las Misas para desinfectar, los que envían tarjetas y palabras de aliento a sus compañeros feligreses (y a la oficina), y los que ayudan a hacer llamadas telefónicas para las misas de fin de semana han hecho su parte. ¡Muchísimas Gracias!

CUANDO NO HAY SOLUCIONES - EL PAPEL DE LOS MINISTROS STEPHEN

Una de las lecciones de Covid-19 es que la gente no puede arreglar todo. No es una lección que disfrutamos porque muchos de nosotros resolvemos problemas y es una derrota cuando nos enfrentamos a algo que se niega a resolverse. Para algunos solucionadores de problemas, este tipo de derrota erosiona la autoconfianza y pinta a los derrotados como débiles, indefensos o de algunas maneras irresponsables. La idea dura pero extrañamente atractiva nos persigue: si solo se hubiera hecho un intento más o un esfuerzo más, las cosas habrían salido bien.

Covid-19 dejó caer esta incómoda lección frente a más personas, pero Covid-19 no presentó esta lección al mundo. Las personas con cáncer, las familias que sufren la muerte de un ser querido, los que perdieron sus empleos porque la economía se derrumbó, los que están crónicamente solos, los que están en estado de shock porque la vida les trató un cambio inesperado y no deseado, etc., todos han experimentado soluciones débiles para problemas urgentes. No hay médico, terapeuta o consejero espiritual que pueda decir la palabra correcta o recetar el régimen correcto para que el problema desaparezca. Tampoco se trata de tener suficiente fe. Jesús mismo, todos los fieles, gritó en la cruz: "Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?"

Estos son los tipos de sufrimientos que pueden terminar fácilmente con el consuelo. Nadie sabe exactamente qué palabras de consuelo, el que está en términos con la incomodidad, y el que apresurado. Fuera de la vista y fuera de sacudir. El que sufre en la práctica pena.



situaciones en las que aquellos que dando consuelo a quienes les dan decir cuando estos ensayos llegan, Entonces salen con algunas problemas les agradece que ofrece consuelo supera un retiro la mente a veces es difícil de recibe poca ayuda. Y eso es una

Los ministros de Stephen reconocen la profundidad de los problemas que tiene la gente y eso no es fácil. Implica compasión y empatía. Implica silencios incómodos, la ira de aquellos que sufren y sentir algo del sufrimiento. Ser un ministro de Stephen no es para los débiles de corazón. El ministro Stephen no deja que lo desconocido o el dolor los alejen, sino que se enfrenta a los hechos desagradables mientras acompaña al que sufre en su viaje de dolor. El dolor aísla a las personas y los ministros de Stephen trabajan en contra de este tipo de aislamiento.

Covid-19 trajo los problemas sin solución a la atención de más personas. La forma en que reaccionamos a estos problemas nos dice algo sobre nosotros. Con suerte, Covid-19 también será un motivo para que más personas sirvan a otros en todo tipo de ministerios, incluido el Ministerio Stephen.

PROGRAMACIÓN DE RECORDATORIOS

- La iglesia continúa abierta para la Adoración del Santísimo Sacramento de martes a viernes de 9:00 a.m. a 3:00 p.m. La razón por la cual la iglesia no está abierta los lunes es porque la iglesia es limpiada ese día.

- Conduzca para Confesiones continúan este sábado de 3:30 a 4:30 p.m. Estas son confesiones en las que los sacerdotes están sentados en sillas en el estacionamiento frente al edificio Scanlan y la gente conduce en los autos para confesar.
- Nuestro horario de transmisión litúrgica continúa con Misas diarias de lunes a viernes transmitidas en vivo en Facebook a las 8:00 a.m. (inglés) y a las 7:00 p.m. (español). Después de la transmisión en vivo, estas Misas permanecen en Facebook, al igual que las Misas dominicales que se transmiten en vivo a las 11:00 a.m. (inglés) y a la 1:00 p.m. (español). Estas misas dominicales también están en YouTube a las 4:00 p.m. el domingo. Para nuestros enlaces a Facebook y YouTube, visite nuestro sitio web de la parroquia, <https://saintgeorgecatholics.com>.
- Las Misas de fin de semana se han reanudado, aunque con menos personas. Las Misas del sábado son a las 5:00 p.m. (inglés) y 7:00 p.m. (español). Las misas dominicales son a las 9:00 a.m. (inglés), 11:00 a.m. (inglés) y 1:00 p.m. (español).